

## PROSPECTS OF INITIATIVE BUDGETING WITH USE OF INFORMATION TECHNOLOGIES

**Abstract.** This article is dedicated to the study of the possibilities of using information technologies at initiative budgeting projects. Actual trends in the development of the state management were researched. Electronic systems used in initiative budgeting were described. Opportunities of used technologies improvement were studied. The problems of initiative budgeting and the possibilities of their solution by using information technologies were analyzed.

**Key words:** information technology, initiative budgeting, budget, municipality

---

O.V. Soboleva, P.A. Kalmykov

## THE IMPACT OF DIGITALIZATION ON INTERNATIONAL ECONOMIC RELATIONSHIPS

**Abstract.** The article analyzes the impact of new digitalization on the development of international economic relationships: international trade of goods, services, cross-border capital flows. The authors question and search for the proof of the impact of digitalization and technologies of Industry 4.0 on the expansion of international economic relationships in era of a shortage of cross-border capital flows and commenced encapsulation of national economies.

**Key words:** digitalization, Industry 4.0, E-commerce, international economic relationships, international trade, cross-border capital flows, the forth industrial revolution, encapsulation of economy.

---

E.K. Yahvarov

## IMPROVEMENT OF THE RISK MANAGEMENT SYSTEM IN THE COMMERCIAL ACTIVITY OF THE ORGANIZATION

**Annotation.** The article discusses the role of risk management in business activities.

The analysis of global economic risks and the assessment of risk management maturity among Russian companies. A variant of integrating the risk management model into the organization's management system is proposed. In the considered methodology, the problem of choosing an alternative risk management model with limited financial resources is solved. An assessment of the economic effect of the introduction of a risk management system was carried out.

**Keywords:** integration model, uncertainty, risk management, risk.

---

## AUTHOR'S AND LITERARY TRANSLATIONS (ON THE EXAMPLE OF THE NOVEL 'LOLITA' BY V. V. NABOKOV)

**Abstract.** The paper deals with the comparison of Russian and French translations with the English original work. The aim of the paper is to determine the quality of each translation and to understand how the essence of the original work is transferred in it. We analyze three texts of the novel 'Lolita' as a research material: the original text by Vladimir Nabokov in English, the author's translation into Russian and Maurice Couturier's literary translation into French.

**Key words:** author's translation, literary translation, analysis, methods of translation, creative freedom in translation, translation ethics.

---

## RUSSIAN XENONYMS IN ENGLISH MEDIA

**Abstract.** The article is devoted to identifying the specific features of xenonyms used to define the Russian culture in The Moscow Times and The New York Times. The article describes a modern media text, special aspects of creating a foreign language description of culture, as well as the identification of the receiver factor in the context of modern online media.

**Key words:** russism, interlinguoculturology, xenonyms, receiver factor, media texts.

---

## METAPHORICAL PROJECTIONS OF ENGLISH MOTION VERBS

**Abstract.** The research focuses on cognitive semantics and metaphorical projections. The object of the research is a vast language material of conventional metaphors that include motion verbs as their components. The methodological basis of the research is quantitative analysis of data obtained from *Thesaurus of Traditional Metaphor* by P. Wilkinson. Thus, examining metaphorical projections of conventional metaphors with motion verb component will help to investigate shared patterns of literal and metaphorical nominations and add to motion-thinking-language comprehension.

**Key words:** motion verbs, quantitative analysis, cognitive semantics, metaphorical projections, semantic modification of verbs.

---